

Basisseminar Fachdidaktik: Sprach- und Textarbeit im Lateinunterricht
Vor- und Nachbereitung für die 11. Sitzung am 10.07

- einzureichen bis Montag, 08.07. (bis 16.00 Uhr)

Schriftliche Vertiefung zu „Lektüreunterricht – Übersetzen“

- 1) Erproben Sie drei unterschiedliche Übersetzungsverfahren anhand eines der beiden unten abgedruckten Texte und erläutern Sie das methodische Vorgehen!
- 2) Vergleichen Sie zwei unterschiedliche gedruckte Übersetzungen zu dem von ihnen gewählten Textausschnitt!

Text 1 (Caesar, *Bellum Gallicum*, 7,1,1):

Quieta Gallia Caesar, ut constituerat, in Italiam ad conventus agendos proficiscitur. Ibi cognoscit de P. Clodii caede de senatusque consulto certior factus, ut omnes iuniores Italiae coniurarent, dilectum tota provincia habere instituit.

Text 2 (Vergil, *Aeneis* 11,725-728):

725 *At non haec nullis hominum sator atque deorum*
 observans oculis summo sedet altus Olympo.
 Tyrrhenum genitor Tarchonem in proelia saeva
 suscitat et stimulis haud mollibus incitat iras.

Mündliche Vorbereitung zu „Lektüreunterricht – Interpretieren“

- (1) **Markus Janka: Formen der Interpretation**, in: ders. (Hrsg.): **Latein Didaktik. Praxishandbuch für die Sekundarstufe I und II**, Berlin 2017, 113-132.
- (2) **Willibald Heilmann: Interpretation im Rahmen eines lateinischen Literaturunterrichts**. AU 36, 4+5/1993, 5-22.

Arbeitsauftrag:

Arbeiten Sie die Beiträge von Janka und Heilmann durch und definieren Sie die folgenden Begriffe:

Philologische Interpretation
Pädagogische Interpretation
Quid ad nos
Textverstehen
Mitarbeit des Lesers
Leerstellen
Textdominanten
Handlungs- und produktionsorientierte Interpretation